

◀ Niveau débutant ▶  
سطح مقدماتی

راهنمای کامل

Communication

Progressive

VesalBookshop.com  
du Français

مکالمه گام به گام زبان فرانسه

2<sup>e</sup> ÉDITION

نویسنده : Claire Miquel  
مترجمان:  
رؤیا خلاصی  
گیلدا نیک فرجام  
صفحه آرا: گیلدا نیک فرجام

ترجمه کامل متن کتاب  
به همراه ۳۲۰ تمرین  
پاسخنامه تمرین‌ها  
CD صوتی



سرشناسه	: خلاصی، رویا، ۱۳۷۷-
عنوان و نام پدیدآور	: راهنمای کامل Communication progressive du français.../نویسنده کلر لورو-میکل ؛ مترجمین رویا خلاصی، گیلدا نیکفرجام.
مشخصات نشر	: تهران: کتابسرای وصال، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	: ۱۸۴ص.: مصور(رنگی) ،جدول(رنگی).
شابک	: 978-622-6454-31-5
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: کتاب حاضر راهنمایی بر " Communication progressive du français : A1 : avec exercices: débutant" اثر کلر لورو-میکل است.
عنوان دیگر	: .Communication progressive du français : A1 : avec 320 exercices: débutant
موضوع	: زبان فرانسه -- مکالمه و جمله سازی -- فارسی
موضوع	: French language -- Conversation and phrase books -- Persian
موضوع	: زبان فرانسه -- کتاب های درسی برای خارجیان -- فارسی
موضوع	: French language -- Textbooks for foreign speakers -- Persian
موضوع	: زبان فرانسه-- راهنمای آموزشی (ابتدایی)
موضوع	: (French language -- Study and teaching (Elementary
شناسه افزوده	: نیکفرجام، گیلدا، ۱۳۷۹ -
شناسه افزوده	: Nikfarjam, Gilda
شناسه افزوده	: لورو-میکل، کلر
شناسه افزوده	: Leroy-Miquel, Claire
رده بندی کنگره	: PC۲۱۲۱
رده بندی دیویی	: ۴۴۸/۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۷۸۵۲۲۸

# VesalBookshop.com



عنوان: راهنمای کامل Communication progressive du français - Niveau débutant

نویسنده : Claire Miquel

مترجمین : رویا خلاصی، گیلدا نیک فرجام

قطع کتاب: رحلی

ناشر: کتابسرای وصال

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۵۴-۳۱-۵

حق چاپ محفوظ است، کپی برداری و انتشار به صورت چاپی و یا در فضای مجازی پیگرد قانونی خواهد داشت.

مرکز پخش: فروشگاه انتشارات کتابسرای وصال

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان وصال شیرازی، پلاک ۱۹

خود آلی VesalBookshop.com

شماره های تماس: ۶۶۹۶۸۲۲۳-۶۶۹۵۴۶۴۸

## Avant-propos

Bienvenue dans la nouvelle édition de la *Communication progressive du français, niveau débutant*, **revue, corrigée et augmentée**. Ce manuel peut s'utiliser aussi bien **en classe**, comme support ou complément de cours, qu'**en auto-apprentissage**.

L'objectif de ce livre est d'offrir à **un adulte ou un adolescent de niveau débutant ou faux débutant** (niveau A1-A2) un contact direct avec des situations réelles de communication. En effet, les 40 chapitres thématiques qui composent cet ouvrage correspondent à **des actes de parole** essentiels aux interactions les plus courantes de la vie moderne (*demander des renseignements, localiser, parler de son CV...*).

Construit comme une série de cours, l'ouvrage s'inscrit dans la collection « progressive » et en respecte donc le principe.

■ **Chaque page de gauche** comprend quatre parties :

– **un dialogue** correspondant à des situations usuelles de **la vie quotidienne** : chez des commerçants, entre amis, entre parents et enfants, avec des collègues de travail... ;

– un point de **grammaire**, qui propose un rappel de notions fondamentales intervenant dans le dialogue (*masculin/féminin, construction du passé composé, utilisation des pronoms personnels...*) ;

– un point de **vocabulaire**, qui rassemble, dans le même champ sémantique, les termes essentiels requis dans la situation (*la santé, les directions, le bureau...*) ;

– enfin, sous la rubrique « **manières de dire** », un récapitulatif des structures les plus importantes à retenir pour cet acte de parole particulier.

Cette organisation permet à l'élève de travailler le dialogue de diverses manières, selon nécessité ou goût, en se concentrant plus particulièrement sur tel ou tel point.

■ **Chaque page de droite** comprend à son tour quatre types d'activités :

– le premier exercice a pour but de vérifier **la bonne compréhension du dialogue** en regard ;

– un ou deux exercices portent sur le point de **grammaire** présenté sur la page de gauche ;

– un ou deux autres exercices d'application font ensuite intervenir le **vocabulaire** introduit ;

– les dernières activités permettent à l'élève de s'approprier **l'acte de communication** abordé. Plus créatives, ces activités, qui peuvent se réaliser tant à l'oral qu'à l'écrit, constituent de véritables synthèses des notions de vocabulaire, grammaire et communication traitées sur la page de gauche.

■ **Les illustrations** offrent au lecteur un complément d'informations sur les codes vestimentaires, les gestes, les attitudes caractéristiques des Français.

Cette deuxième édition comporte **de précieuses nouveautés** :

■ **9 nouvelles activités communicatives** rassemblent les notions abordées dans différents chapitres et viennent donc compléter l'apprentissage. Chaque dialogue est enregistré sur le CD et est suivi d'exercices de compréhension, de vocabulaire et de communication.

■ **Un test d'évaluation** noté sur 100, composé de dix exercices et de leurs corrigés, fait appel à l'essentiel des notions de communication abordées. Selon le choix du professeur, ce test peut se faire au début de l'apprentissage, pour estimer le niveau de départ de l'élève, ou, au contraire, à la fin, pour constater les progrès !

■ **Des exercices oraux**, figurant dans le CD, permettent aux élèves de réagir à ce qui est le plus difficile dans une langue étrangère : l'effet de surprise provoqué par une question, une situation imprévue, un obstacle.

■ **Un index thématique** permet de retrouver facilement un dialogue, non plus par acte de parole mais par sujet (*le bureau, le sport, l'immobilier...*).

Enfin, l'élève retrouvera les outils de la première édition :

■ **Un index grammatical**, qui récapitule toutes les notions abordées sur la page de gauche.

■ **Un index de vocabulaire**, qui comprend les termes présentés dans les points de vocabulaire.

■ **Un CD**, inclus dans le livre, comprenant tous les dialogues, les 9 activités communicatives et les exercices oraux, ce qui permet de travailler aussi bien la compréhension orale que la prononciation. Le ton choisi est le plus naturel possible, afin que ces dialogues constituent une véritable « photographie sonore » de la réalité de la conversation française d'aujourd'hui.

■ **Les corrigés** se trouvent dans un livret séparé, offrant ainsi toute liberté au lecteur de travailler par lui-même, si besoin est.

Grâce à sa souplesse d'utilisation et à l'autonomie de ses chapitres, cet ouvrage constitue un utile complément aux méthodes de français langue étrangère.

Bonne communication !

- *L'astérisque \* qui suit certains mots ou expressions signale leur appartenance au registre familier de la langue.*
- *Les numéros des pistes du CD sont donnés à côté de chaque texte enregistré.*

# Table des contenus

## I Faire les courses

ACTE DE PAROLE	SITUATION	GRAMMAIRE	VOCABULAIRE	PAGES
<b>1. Demander des articles</b>	1. À la boulangerie-pâtisserie	• masculin/féminin/ pluriel des noms	• boulangerie	8
	2. À la poste	• interrogation simple	• poste	10
<b>2. Parler des quantités</b>	1. Au marché	• quantité	• fruits et légumes	12
	2. À l'épicerie	• quantité indéfinie	• produits de base	14
<b>3. Demander le prix</b>	Dans une papeterie	• infinitif	• papeterie	16
<b>4. Passer une commande</b>	1. Chez le poissonnier	• « pour »	• poissons et fruits de mer	18
	2. Au café	• « avoir », « prendre », « aller » au présent	• café et bistrot	20
<b>5. Faire une réservation</b>	1. À l'hôtel	• adjectif qualificatif	• hôtel	22
	2. À la gare	• « quel(s) », « quelle(s) »... ?	• trains, billets...	24
<b>6. Faire des achats</b>	1. Dans une boutique de vêtements	• « trop » / « assez »	• vêtements	26
	2. Dans un magasin de chaussures	• « dans » / « sur »	• chaussures	28
<b>7. Hésiter</b>	Au magasin d'informatique	• « savoir », « croire », « vouloir » au présent	• ordinateur	30

## II Renseigner, se renseigner

ACTE DE PAROLE	SITUATION	GRAMMAIRE	VOCABULAIRE	PAGES
<b>8. Prendre rendez-vous</b>	1. Chez le dentiste	• superlatif	• dentiste, dents...	32
	2. Au cabinet médical	• imparfait (« avoir », « être »)	• rendez-vous	34
<b>9. Demander des renseignements</b>	1. Dans une station de métro	• « devoir », « pouvoir » au présent	• métro, bus...	36
	2. Dans une association sportive	• expressions de temps	• inscriptions	38
	3. À l'office du tourisme	• interrogation complexe	• bal, 14 juillet...	40
<b>10. Exprimer une obligation</b>	Dans une administration	• verbes + « à »	• administration	42
<b>11. Autoriser et interdire</b>	Dans une station de ski	• « c'est », « il est » + adjectif	• ski, pistes...	44
<b>12. Vérifier</b>	Dans une station balnéaire	• complément de nom	• nager, piscine...	46
<b>13. Protester</b>	Au camping	• futur proche	• camping, tente...	48
<b>14. Exprimer des intentions, des projets</b>	1. Louer des vélos	• pronoms personnels compléments	• location, vélos...	50
	2. À la banque	• futur simple	• banque, comptes...	52

### III Parler des lieux et des objets

ACTE DE PAROLE	SITUATION	GRAMMAIRE	VOCABULAIRE	PAGES
15. Localiser	1. Aux Galeries Lafayette	• prépositions et adverbes de lieu	• caisse, rayon...	54
	2. À la campagne	• pronom relatif « qui »	• village, église...	56
	3. Un objet perdu	• pronoms personnels directs au passé composé	• déclaration de vol...	58
16. S'informer par téléphone	Une maison à louer	• le pronom « en »	• maison, garage...	60
17. Comparer	À propos des vacances	• comparatif	• tourisme	62
18. Caractériser	Avant une fête d'anniversaire	• pronoms démonstratifs	• table, vaisselle...	64
19. Exprimer une condition	Le temps qu'il fait	• hypothèse réelle, condition	• météo	66
20. Parler d'un besoin	Dans un nouveau bureau	• verbes en -er au subjonctif	• mobile, Toile...	68

### IV Parler aux autres

ACTE DE PAROLE	SITUATION	GRAMMAIRE	VOCABULAIRE	PAGES
21. Saluer et présenter	Dans la rue	• verbes pronominaux (présent)	• voisin, collègue...	70
22. Excuser et s'excuser	Monsieur « Catastrophe »	• plus-que-parfait	• actions quotidiennes	72
23. Téléphoner	1. Un ami téléphone	• pronoms personnels indirects	• téléphone	74
	2. Dans une entreprise	• doubles pronoms personnels	• standard, ligne...	76
24. Donner des instructions	1. Au club de gym	• impératif « vous »	• gymnastique	78
	2. Dans un jardin public	• impératif « tu »	• jardin, toboggan...	80
25. Nier	Une mère et son fils	• passé composé négatif	• ranger, chercher...	82
26. Inviter, accepter, refuser	1. Entre voisins	• adjectifs possessifs	• propriétaire...	84
	2. Au travail	• « on » pour « nous »	• bureau, réunions...	86
27. Demander à quelqu'un de faire quelque chose	Au bureau	• discours indirect	• temps qui passe	88
28. Proposer	La préparation d'un pique-nique	• conditionnel présent	• pique-nique...	90

## V Parler de soi

ACTE DE PAROLE	SITUATION	GRAMMAIRE	VOCABULAIRE	PAGES
<b>29. Parler de sa santé</b>	1. À la pharmacie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pronoms indéfinis</li> <li>• passé composé avec « être »</li> <li>• gérondif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• comprimés, gouttes...</li> <li>• accident, fracture...</li> <li>• radio, ordonnance...</li> </ul>	<b>92</b>
	2. Une jambe cassée			<b>94</b>
	3. Chez le médecin			<b>96</b>
<b>30. Parler de ses goûts</b>	Entre amis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• verbes avec « de » + infinitif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• passe-temps, musique...</li> </ul>	<b>98</b>
<b>31. Parler de son curriculum vitae</b>	Une baby-sitter	<ul style="list-style-type: none"> <li>• « savoir » / « connaître »</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bébé, couches...</li> </ul>	<b>100</b>
<b>32. Demander et donner son opinion</b>	Entre collègues	<ul style="list-style-type: none"> <li>• passé récent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• budget, finances...</li> </ul>	<b>102</b>
<b>33. Exprimer la surprise</b>	Une fête d'anniversaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nominalisation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fête, cadeau...</li> </ul>	<b>104</b>

## VI Parler des autres

ACTE DE PAROLE	SITUATION	GRAMMAIRE	VOCABULAIRE	PAGES
<b>34. Exprimer la certitude ou l'incertitude</b>	1. Entre deux mères	<ul style="list-style-type: none"> <li>• « ce qui », « ce que »</li> <li>• tournures impersonnelles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• système scolaire</li> <li>• parole, dispute...</li> </ul>	<b>106</b>
	2. Enquête policière			<b>108</b>
<b>35. Décrire</b>	Au commissariat de police	<ul style="list-style-type: none"> <li>• passé composé / imparfait</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• description physique</li> </ul>	<b>110</b>
<b>36. Faire des compliments</b>	Un dîner entre amies	<ul style="list-style-type: none"> <li>• adverbes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bijoux, accessoires...</li> </ul>	<b>112</b>
<b>37. Féliciter</b>	Bonnes nouvelles !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• « tout/toute(s)/tous »</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la vie, la mort</li> </ul>	<b>114</b>
<b>38. Consoler et encourager</b>	Après un match	<ul style="list-style-type: none"> <li>• voix passive</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vie sportive</li> </ul>	<b>116</b>
<b>39. Critiquer</b>	À la sortie d'un match	<ul style="list-style-type: none"> <li>• cause</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• football</li> </ul>	<b>118</b>
<b>40. Exprimer l'admiration</b>	À la sortie d'un spectacle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• opposition</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• spectacle</li> </ul>	<b>120</b>

Activités communicatives .....	<b>122</b>
Texte des exercices oraux .....	<b>131</b>
Test d'évaluation .....	<b>132</b>
Corrigé du test .....	<b>136</b>
Index thématique .....	<b>137</b>
Index grammatical .....	<b>138</b>
Index de vocabulaire .....	<b>139</b>

# Demander des articles

## خرید اجناس

### 1 À la boulangerie-pâtisserie

### 1 در مغازه نان و شیرینی

L'employée : Madame ?

فروشنده: بفرمایید، امری داشتید خانم؟

La cliente : Bonjour, madame, **je voudrais** un croissant au beurre, deux pains au chocolat et une brioche au sucre, s'il vous plaît.

مشتری: سلام خانم، یک کروسان کراهی، دو نان شکلاتی و یک بریوش شکری می‌خواهم.

L'employée : Oui, madame, et avec ceci ?

فروشنده: چشم خانم، فرمایش دیگر؟

La cliente : **Je vais prendre** aussi une tarte pour six personnes.

مشتری: یک تارت برای شش نفر هم می‌خواهم.

L'employée : Qu'est-ce que vous préférez, comme tarte ? Nous avons des tartes aux pommes, aux fraises, au citron...

فروشنده: چه نوع تارتی دوست دارید؟ تارت سیب، توت فرنگی، لیمو و .....

La cliente : Une belle tarte aux fraises, c'est très bien.

مشتری: لطف کنید یک تارت توت فرنگی خوب به من بدهید.



### دستور زبان Grammaire

Le masculin, le féminin et le pluriel des noms  
اسامی مذکر، اسامی مؤنث و جمع

■ Nom masculin اسامی مذکر

Un croissant, un bonbon

Un gâteau au chocolat

Une brioche au sucre

کروسان، آبنبات، کیک شکلاتی، بریوش شکری

■ Nom féminin اسامی مؤنث

Une tarte, une brioche

Une glace à la fraise, à la framboise...

تارت، بریوش، بستنی توت فرنگی، بستنی تمشک...

■ Nom pluriel اسامی جمع

Des fruit, des gâteaux

Une tarte aux pommes, aux abricots...

میوه‌ها، کیک‌ها، تارت سیب، تارت زردآلو...

### واژگان Vocabulaire

#### • Du pain

Une baguette, un pain complet, un pain de mie...

#### • انواع نان

نان باگت، نان قهوه‌ای، نان تست...

#### • Des viennoiseries

Un croissant, une brioche,  
un pain au chocolat,  
Un chausson aux pommes...

#### • انواع نان شیرینی

کروسان، بریوش، نان شکلاتی، نوعی شیرینی سیب...

#### • Des gâteaux

Un éclair au café, un millefeuille,  
Un chou à la crème...

#### • انواع کیک و شیرینی

اکلر با طعم قهوه، شیرینی ناپلئونی، شیرینی خامه‌ای...

#### • Des tartes

... au citron, aux fraises, aux pommes,  
aux abricots...

#### • انواع تارت

تارت لیمو، تارت توت فرنگی، تارت سیب، تارت زردآلو...

#### • Des bonbons, du chocolat, des glaces

آبنبات‌ها، شکلات، بستنی‌ها

### روش بیان Manière de dire

• Je voudrais...

• من ... را می‌خواهم

• Je vais prendre...

• من ... را می‌خواهم

Ou, tout simplement :

و یا تنها بگویید :

• Un croissant, s'il vous plaît !

• یک کروسان، لطفاً !

Remarque de culturelle. L'utilisation de « madame », « monsieur » est parfaitement normale et polie.

Sous forme de question (« monsieur ?/ madame ? »), ces mots signifient : « vous désirez ? ».

نکته‌ی مهم فرهنگی: استفاده از کلمه‌ی « مادام (خانم) », « مسیو (آقا) » کاملاً عادی و مؤدبانه است. در حالت سوالی کلمات «مسیو/مادام؟»، «...» به معنی «امری دارید؟» است.

## 1. Demander des articles (1)

1 Compréhension. Vrai ou faux ? درک مطلب. صحیح یا غلط؟

VRAI FAUX

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La cliente achète du pain.               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La cliente voudrait aussi une tarte.     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. L'employée propose deux sortes de tarte. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. La cliente choisit la tarte aux pommes.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2 Grammaire. Complétez les phrases par « un », « une », « des ». دستور زبان. جملات را با « un », « une », « des » کامل کنید.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. Elle achète _____ baguette.          | 6. Elle prend _____ gâteaux.         |
| 2. Il voudrait _____ glace.             | 7. Il va prendre _____ tarte.        |
| 3. Vous avez _____ bonbons ?            | 8. Il mange _____ gâteau.            |
| 4. Ils achètent _____ pain de campagne. | 9. Elle voudrait _____ croissant.    |
| 5. Nous mangeons _____ brioche          | 10. Ils ont _____ pains au chocolat. |

3 Grammaire. Complétez les phrases par « au », « à la » ou « aux ». دستور زبان. جملات را با « au », « à la », « aux » کامل کنید.

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Une tarte _____ pommes.   | 4. Une glace _____ vanille. |
| 2. Un éclair _____ chocolat. | 5. Un sorbet _____ citron.  |
| 3. Un chou _____ crème.      | 6. Un bonbon _____ menthe   |

4 vocabulaire. Que pouvez-vous acheter dans une boulangerie-pâtisserie ? Entourez les bonnes réponses. واژگان. چه چیزهایی را می‌توانید از مغازه ی نان و شیرینی بخرید ؟ دور پاسخ‌های صحیح خط بکشید.

Un croissant, une fleur, des bonbons, une baguette, un chausson aux pommes, des pommes, une tarte aux poires, du lait, une brioche, du papier, un éclair au chocolat, un pain au chocolat, un client

5 Communication. Complétez le dialogue suivant. ارتباط. مکالمه ی زیر را کامل کنید.

1. — Monsieur ?  
— \_\_\_\_\_
2. — Oui, monsieur. Voilà deux croissants. Et avec ceci ?  
— \_\_\_\_\_
3. — Nous avons des petites tarettes aux pommes, aux framboises, au citron...  
— \_\_\_\_\_
4. — Voilà, monsieur, deux petites tartes au citron.

6 À vous. Vous êtes à la boulangerie. Vous demandez une baguette, deux pains au chocolat et un croissant. Imaginez et jouez le dialogue avec le boulanger.

نوبت شماست ! شما در دکان نانوايي هستيد. يك باگت، دو نان شکلاتی و یک کروسان درخواست می‌کنید. گفت‌وگویتان را با نانوا تصور کرده و بازی کنید.

**Susan** : Bonjour, monsieur, **je voudrais envoyer ce paquet** aux États-Unis, s'il vous plaît.

**سوزان** : روز بخیر آقا، می‌خواهم این بسته را به آمریکا بفرستم.

**Le postier** : Oui, en tarif normal ou en prioritaire ?

**کارمند پست** : بله، با پست عادی یا پشستاز ؟

**Susan** : En prioritaire, s'il vous plaît.

**سوزان** : با پست پشستاز، لطفاً.

**Le postier** : D'abord, vous devez remplir cette fiche de douane.

**کارمند پست** : اول باید فیش گمرک را تکمیل کنید.

**Susan** : Ah oui, « contenu du paquet » : un livre de cuisine.

**سوزان** : اوه، بله، « محتوی بسته » : یک عدد کتاب آشپزی.

**Le postier** : Merci. Voilà, mademoiselle, ça fait 8,50 €. Il vous faut autre chose ?

**کارمند پست** : متشکرم. این هم از این، خانم، می‌شود ۸ یورو و ۵۰ سانتیم. امر دیگری هم دارید ؟

**Susan** : Oui, **je voudrais aussi un carnet de timbres** pour l'Europe, s'il vous plaît.

**سوزان** : بله، لطف کنید یک ورق تمبر اروپا هم به من بدهید.

**Le postier** : Voilà, dix timbres à 0,50 €. Ce sera tout ?

**کارمند پست** : بفرمایید، ده عدد تمبر می‌شود ۵۰ سانتیم. همین ؟

**Susan** : Non. **Est-ce que vous avez aussi des jolis timbres ?**

**سوزان** : خیر. آیا از آن تمبر خوشگل هم دارید ؟

**Le postier** : Oui, bien sûr. Voilà, nous avons des timbres qui représentent les principaux monuments de France.

**کارمند پست** : بله، البته. تمبرهایی با تصویر بناهای مهم فرانسه داریم.

**Susan** : C'est parfait ! Alors, donnez-moi cinq jolis timbres, s'il vous plaît.

**سوزان** : عالی است ! خوب پس، لطفاً پنج تا تمبر خوشگل به من بدهید.

**Le postier** : Voilà. Au total, cela fera 16 €.

**کارمند پست** : بفرمایید. جمعاً ۱۶ یورو می‌شود.



### دستور زبان Grammaire

Structure de la question simple  
ساختار سوال ساده

■ **Registre élevé (style écrit)** لحن ادبی (سبک نوشتاری)

**Avez-vous des timbres ?** شما تمبر دارید ؟

**Habitez-vous à Lyon ?** شما در لیون ساکن هستید ؟

■ **Registre normal** لحن معمولی

**Est-ce que vous avez des timbres ?** آیا تمبر دارید ؟

**Est-ce que vous habitez à Lyon ?** آیا در لیون ساکن هستید ؟

■ **Registre familier, avec l'intonation** لحن محاوره ای، همراه با آهنگ صدا

**Vous avez des timbres ?** تمبر دارید ؟

**Vous habitez à Lyon ?** در لیون ساکن هستید ؟

### واژگان Vocabulaire

- تعرفه، نرخ = قیمت
- **Le tarif = le prix**
- تعرفه ی عادی ≠ تعرفه ی پشستاز
- **En tarif normal ≠ prioritaire**
- بسته، پاکت = بسته
- **Un paquet = un colis**
- یک تمبر ۶۰ سانتیم
- **Un timbre à 0,60 € (soixante centimes)**
- یک ورق تمبر = ۱۰ تمبر
- **Un carnet de timbres = 10 timbres**
- ارسال کردن نامه، کارت پستال
- **Envoyer une lettre, une carte postale ≠ recevoir une lettre** دریافت کردن نامه
- [ نامه، بسته... ] فرستنده ≠ گیرنده
- **L'expéditeur ≠ le destinataire**
- کد پستی
- **Le code postale**
- فیش عوارض گمرکی
- **Une fiche de douane**

### روش بیان Manière de dire

- Je voudrais envoyer... un paquet, une lettre, une carte postale... می‌خواهم... یک پاکت، یک نامه، یک کارت پستال... ارسال کنم.
- Je voudrais... des timbres pour le Canada. تمبر مخصوص کشور کانادا... را می‌خواهم.
- Est-ce que vous avez... des timbres... ? آیا تمبر... دارید ؟
- Donnez-moi... un carnet de timbres. یک برگه ی ده تایی تمبر... به من بدهید.

**1 Compréhension. Vrai ou faux ?**

درک مطلب. صحیح یا غلط؟

VRAI FAUX

- |  |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Susan envoie une lettre aux États-Unis. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Susan achète dix timbres pour l'Europe. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Susan n'aime pas les timbres.           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Elle achète un carnet de beaux timbres. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**2 Grammaire. Trouvez une question possible, et variez le registre.**

دستور زبان. سوال مناسبی بیابید و لحن را تغییر دهید.

1. \_\_\_\_\_ ?

— Non, je n'ai pas l'adresse de restaurant.

2. \_\_\_\_\_ ?

— Oui, je travaille à la poste.

3. \_\_\_\_\_ ?

— Non, je préfère envoyer le paquet en tarif normal.

4. \_\_\_\_\_ ?

— Oui, je reçois souvent des lettres.

5. \_\_\_\_\_ ?

— Oui, je connais le code de postale de cette ville.

**3 Vocabulaire. Choisissez la bonne réponse.** واژگان. پاسخ صحیح را انتخاب کنید.

- Vous envoyez cette lettre en Tarif prix normale ?
- J'ai reçu un carnet colis de Grèce.
- Je voudrais recevoir envoyer cette lettre en Pologne.
- Vous devez remplir une fiche de douane timbre.
- Vous connaissez le code prioritaire postale de ce village ?

**4 Communication. Vous demandez les articles suivants. Faites des phrases.**

ارتباط. اجناس زیر را تقاضا می‌کنید. جملات را

- Dix timbres - 2. Deux timbres pour le Sénégal - 3. Envoyer un paquet en Allemagne

**5 Communication. Complétez le dialogue.** ارتباط. گفت‌وگو را کامل کنید.

- je \_\_\_\_\_ envoyer ce colis en Angleterre, s'il vous plaît.
- Oui, monsieur. En \_\_\_\_\_ normale ou \_\_\_\_\_ ?
- Normale, s'il vous plaît.

## 1 Au marché



## 1 در بازار

**Le marchand :** Bonjour, madame, vous désirez ?  
**فروشنده :** سلام خانم، بفرمایید امرتان ؟

**La cliente :** Je voudrais **un kilo de tomates, deux courgettes et un poivron vert, s'il vous plaît.**

**مشتری :** یک کیلو گوجه فرنگی، دو عدد کدو سبز و یک عدد فلفل دلمه‌ای سبز می‌خواستم.

**Le marchand :** Voilà, madame. Et avec ceci ?  
**فروشنده :** بفرمایید، خانم. فرمایش دیگر ؟

**La cliente :** Je vais prendre aussi quatre pommes et **une livre de fraises.**

**مشتری :** چهار عدد سیب و نیم کیلو توت فرنگی هم می‌خواهم.

**Le marchand :** Voilà. Ce sera tout ?  
**فروشنده :** بفرمایید. همین ؟

**La cliente :** Non, je voudrais aussi **un peu de persil.**  
**مشتری :** خیر، کمی جعفری هم می‌خواستم



### دستور زبان Grammaire

#### Expression de la quantité

##### اصطلاحات بیان کمیت و مقدار

Ne dites pas :	نگویید:
Un kilo des tomates,	یک کیلو از گوجه‌ها
<b>Mais :</b>	اما (بگویید)
Un kilo de tomate,	یک کیلو گوجه،
Un litre d'huile.	یک لیتر روغن
Ne dites pas :	نگویید
Beaucoup des amis,	بسیاری از دوستان
<b>Mais :</b>	اما (بگویید)
Beaucoup d'amis,	دوستان بسیار
Un grand nombre de gens...	مردم زیادی..
Ne dites pas :	نگویید
Un peu du persil,	مقدار کمی از جعفری
<b>Mais :</b>	اما (بگویید)
Un peu de persil.	مقدار کمی جعفری

### واژگان Vocabulaire

#### • Quelques légumes

Une pomme de terre, une courgette, un oignon, une aubergine, une tomate, un chou-fleur, une carotte, un poivron rouge, un poivron vert, un poireau, un brocoli, une salade, des haricots verts, des champignons...

#### • Quelques fruits

Une pomme, une orange, un citron, un pamplemousse, une poire, une pêche, des cerises, des fraises, un abricot, une banane, du raisin...

#### • Quelques herbes

Le persil, la menthe, le basilic, les herbes de Provence (thym, romarin, laurier...)

#### • بعضی سبزیجات

سیب‌زمینی، کدو، پیاز، بادمجان، گوجه‌فرنگی، گل‌کلم، هویج، فلفل دلمه‌ای قرمز، فلفل دلمه‌ای سبز، تره‌فرنگی، بروکلی، کاهو، لوبیا سبز، قارچ...

#### • بعضی میوه‌ها

سیب، پرتقال، لیمو، گریپ‌فروت، گلابی، هلو، گیلاس، توت‌فرنگی، زرد آلو، موز، انگور...

#### • بعضی سبزی‌های خوراکی

جعفری، نعناع، ریحان، سبزی‌های پرووانسی (آویشن، رزماری، برگ بو...)

### روش بیان Manière de dire

• Un kilo de...	• یک کیلو...
• Une livre de = 500 grammes de...	• لیور، نیم کیلو = ۵۰۰ گرم...
• Quatre citrons...	• چهار لیمو...
• Une douzaine de...	• دو دوجین...
• Un litre de...	• یک لیتر...
• Un demi-litre de...	• نیم لیتر...

**Remarque linguistique.** L'expression «un Demi-kilo» existe, mais très rarement employée. On dit plutôt une livre « ou » 500 grammes.

**نکته‌ی مهم زبان‌شناسی.** اصطلاح «نیم کیلو» وجود دارد اما بسیار کم کاربرد است. فرانسوی‌ها اغلب «یک لیور» یا «۵۰۰ گرم» می‌گویند.

**تمرین ها** Activités

**1** Compréhension. Vrai ou faux ? درک مطب. صحیح یا غلط؟

- |  | VRAI                     | FAUX                     |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. La cliente achète seulement des légumes.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Les pommes sont des légumes.              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. La cliente achète 500 grammes de fraises. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. La cliente achète une herbe.              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**2** Grammaire. Complétez. دستور زبان. کامل کنید.

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Un litre _____ eau.        | 4. Beaucoup _____ oignons.   |
| 2. Un kilo _____ carottes.    | 5. Une livre _____ abricots. |
| 3. Une bouteille _____ huile. | 6. Un paquet _____ sucre.    |

**3** Grammaire et vocabulaire. Complétez par « un », « une » ou « des ». Dites ensuite si c'est un fruit (a) ou un légume (b). دستور زبان و واژگان. با « un », « une », « des » کامل کنید. سپس بگویید آیا میوه است یا سبزی.

- |                  | a                        | b                        |                      | a                        | b                        |
|------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. _____ fraises | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 6. _____ cerises     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. _____ carotte | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 7. _____ oignon      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. _____ poireau | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 8. _____ Poire       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. _____ citron  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 9. _____ chou-fleur  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. _____ poivron | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 10. _____ aubergines | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**4** Communication. . Vous êtes chez le marchand de fruits. Voici votre liste. Faites des phrases pour demander les produits suivants. ارتباط. در میوه فروشی هستید. این لیست شماست. برای تقاضای محصولات زیر جمله بسازید.

Poivrons (2) - pommes (6) - cerises (1 kg) - haricots verts (500 g) - tomates (12)

---



---



---



---



---



---

**5** Communication. . Remettez le dialogue dans l'ordre. ارتباط. جملات گفت و گو را مرتب کنید.

- voilà, monsieur. Et avec ceci ?
- je voudrais six pêches et une livre de cerises, s'il vous plaît.
- bonjour, monsieur, vous désirez ?
- ce sera tout, merci.

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_

**Le client :** Alors, **il me faut** du jambon, du comté, de la crème fraîche, des oeufs, de l'eau... Bonjour monsieur, **je voudrais un morceau de** comté, s'il vous plaît.

**مشتری :** بسیار خوب، به مقداری ژامبون، پنیر کمته، خامه‌ی تازه، تخم مرغ... آب نیاز دارم. سلام آقا. یک تکه پنیر کمته می‌خواهم، لطفاً.  
**L'épicière :** voilà, monsieur, et avec ceci ?

**Le client :** **Donnez-moi** aussi **un petit pot de** crème fraîche et **une douzaine d'**oeufs.

**مشتری :** یک ظرف کوچک خامه‌ی تازه و یک شانه‌ی دوازده‌تایی تخم مرغ هم به من بدهید.  
**L'épicière :** voilà. Ce sera tout ?

**Le client :** Non, il me fait aussi **quatre tranches de** jambon, s'il vous plaît. Et **je vais prendre deux** bouteille d'eau plate.

**مشتری :** نه، همچنین به چهار برش ژامبون نیاز دارم و دو بطری آب معدنی هم بر می‌دارم.



دستور زبان **Grammaire**

مقدار نامشخص **Quantité indéfinie**

■ **Nom masculin** اسامی مذکر  
du jambon, du fromage ژامبون، پنیر

■ **Nom féminin** اسامی مؤنث  
de la confiture, de la crème مربا، خامه

**Nom féminin commençant par « h » ou une voyelle**

« اسامی مؤنثی که با h و یک حرف صدادار آغاز میشوند »

de l'eau, de l'huile آب، روغن

■ **Nom pluriel** اسامی جمع  
des épinards اسفناج

واژگان **Vocabulaire**

• **Des produits de base** فراورده‌های پایه

les conserves, la sauce tomates, la mayonnaise, l'huile, le vinaigre, le sel, le poivre, l'eau minérale, le vin, la bière ...

برنج، پاستا ۱. خمیر (صورت جمع) - ۲. (پاستا ماکارونی، اسپاگتی، راویولی، ..) (صورت مفرد)، شکر، آرد، مربا، عسل، کنسرو، سس گوجه، سس مایونز، روغن، سرکه، نمک، فلفل، آب معدنی، .....

• **Les produits frais** فراورده‌های تازه

Le jambon, le fromage, le lait, le beurre, les yaourts, la crème fraîche, les oeufs, les fruits, les légumes...

ژامبون، پنیر، شیر، کره، ماست‌ها، خامه‌ی تازه، تخم مرغ، میوه‌ها، سبزیجات ...

• **La viande** انواع گوشت

Le porc, le boeuf, l'agneau, le veau, le poulet...

گوشت خوک، گوشت گاو، گوشت بره، گوشت گوساله، جوجه، مرغ

• **Le poisson** انواع ماهی

Le saumon, la truite, le thon, la sole ماهی آزاد، ماهی قزل‌آلا، ماهی تن، سفره ماهی

روش بیان **Manière de dire**

- من... یک پاکت (بسته) بیسکویت، یک ظرف خامه می‌خواهم... Je voudrais... un paquet de biscuits, un pot de crème...
- من به... یک تکه پنیر، یک برش از ژامبون نیاز دارم... Il me faut... un morceau de fromage, une tranche de jambon...
- به من... یک تیوپ سس مایونز بدهید... Donnez-moi... un tube de mayonnaise...
- من... یک شیشه روغن برمی‌دارم... Je vais prendre... une bouteille d'huile...

**Remarque de vocabulaire.** On distingue l'eau minérale «plate» =sans gaz ( Évian, Volvic...) et l'eau gazeuse (Perrier, Badoit...).

**مطلب مهم واژگان.** فرانسوی‌ها بین آب معدنی = بدون گاز ( اویان، ولویک ...) و آب گازدار ( پریه، بدوآ...) تفاوت می‌گذارند.

**1 Compréhension. Vrai ou faux ?** درک مطب. صحیح یا غلط؟

VRAI FAUX

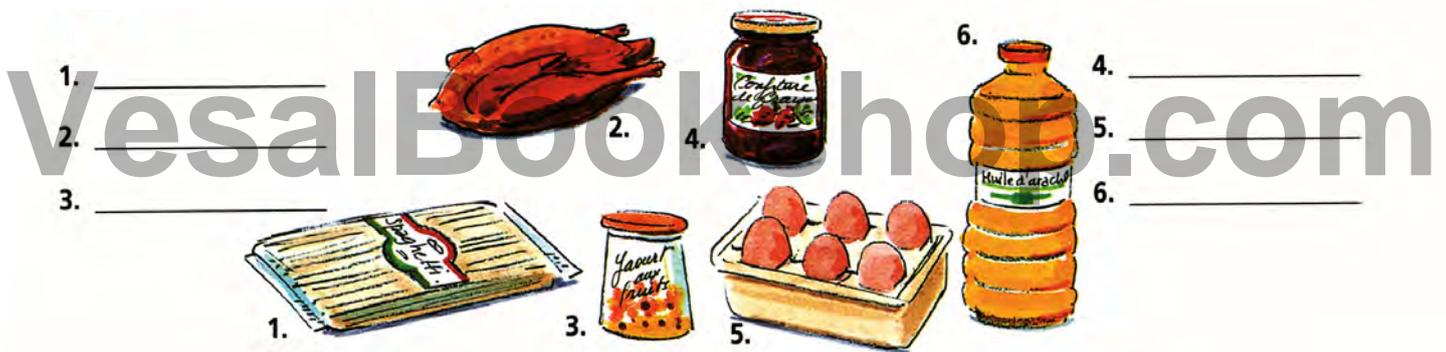
- |  |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Le client achète un morceau de fromage. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Il achète aussi deux œufs.              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. L'épicerie n'a pas d'eau minérale .     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**2 Grammaire. Complétez par « du », « de la », « de l' », « des », « de » ou « d' ».**

دستور زبان. با « d' » و « de »، « des »، « de l' »، « de la »، « du » کامل کنید.

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. _____ jambon               | 6. _____ farine              |
| 2. Deux tranches _____ jambon | 7. _____ œufs                |
| 3. Une bouteille _____ huile  | 8. Une douzaine _____ œufs   |
| 4. _____ huile                | 9. _____ biscuits            |
| 5. Un kilo _____ farine       | 10. un paquet _____ biscuits |

**3 Vocabulaire. complétez les légendes.** واژگان. فهرست را کامل کنید.



**4 Communication. Choisissez la bonne réponse.** ارتباط. پاسخ درست را انتخاب کنید.

- Bonjour, madame, vous **désirez** **donnez** ?
- Je **vais** **voudrais** une bouteille d'huile d'olive, s'il vous plaît.
- Oui, madame, et avec ceci ?
- **Dites** **donnez-moi** aussi six œufs et un pot de crème fraîche.
- Voilà. Ce **sera** **faut** tout ?
- Oui, merci

**5 Communication. Vous désirez acheter les produits suivants. Faites des phrase différentes.**

ارتباط. قصد دارید محصولات زیر را خریداری کنید. جملات متفاوت بسازید.

Roquefort - beurre - miel- vinaigre - farine

**6 À vous ! Expliquez les ingrédient nécessaire à votre recette préférée.**

نویت شماست ! مواد اولیه مورد نیاز برای دستور پخت مورد علاقه‌تان را شرح دهید.